

Namibia (y un poquito de Botswana)

Del 2 al 18 de Julio de 2016

Félix Serrano López

Durante la primera quincena de Julio de 2016 mi esposa y yo tuvimos la oportunidad de visitar Namibia. Comenzamos en Winhoek y viajamos al desierto de Namib, en la parte (sur)occidental del país. Recorriendo la Costa de los Esqueletos, Damaraland, Hobatere Concession y Etosha llegamos hasta el comienzo de la franja de Caprivi. Durante un par de días nos internamos en Botswana (Okavango Panhandle) antes de emprender viaje de vuelta a Windhoek a través del Kalahari y Waterberg Plateau.

Se trató de un viaje naturalista de muy amplio espectro, con algunos toques culturales, en el que los muchos objetivos buscados hicieron a veces difícil la tarea de cuadrar un itinerario. Plantas, meteoritos, aves y mamíferos ocuparon nuestro tiempo sin saber, en algunas ocasiones, dónde poner nuestra atención cuando varias especies buscadas aparecían de forma simultánea.

Contamos con un guía magnífico: Nick Buys, de [Nature Travel Namibia](#), que preparó el viaje atendiendo todas nuestras peticiones y que nos condujo de forma segura por todo el país. “Pajarero” profesional, con un nivel muy superior al nuestro, hizo también un magnífico trabajo con los mamíferos (y, en general, localizando e identificando cualquier clase de bicho que se cruzase en su camino).

Namibia (and a bit of Botswana)

2th to 18th July 2016

felixsl.priego@gmail.com

During the first half of July 2016 my wife and I had the opportunity to visit Namibia. We started in Winhoek and travelled to the Namib Desert in the (south)western part of the country. Touring the Skeleton Coast, Damaraland, Hobatere Concession and Etosha we got to the start of the Caprivi Strip in northeastern Namibia. For a couple of days we went into Botswana (Okavango Panhandle) before traveling back through the Kalahari and Waterberg Plateau to Windhoek.

This was a quite wide spectrum naturalist trip, with some cultural touches, where a lot of goals made it difficult to reconcile an itinerary. Plants, meteorites, birds and mammals occupied our time without knowing, in some instances, where we had to put our attention when several target species appeared simultaneously.

We had a wonderful guide: Nick Buys, from [Nature Travel Namibia](#), who prepared the trip attending to all our requests and led us safely throughout the country. Professional birder, far superior to our level, also did a great job with mammals (and, in general, locating and identifying any kind of creature that crossed his path).

En cuanto a los mamíferos, un total de 57 especies. El principal interés del viaje estaba en las especies nocturnas. Para buscarlas, realizamos seis safaris nocturnos (uno en Solitaire, de escasa calidad; dos en Toko Lodge, fantásticos; dos en Hobatere, muy buenos; y el último en Namutoni, también muy bueno). Además, pasamos bastantes horas junto a las charcas iluminadas en aquellos lugares en los que era posible, sobre todo en Okaukuejo. En resumen, cinco cerdos hormigueros en un viaje no es un mal número...

A continuación se expone una relación detallada de las observaciones:

Regarding mammals, a total of 57 species. The main point of the trip was in seeing the nocturnal species. To find them, we had six night drives (one in Solitaire, with a poor quality; two in Toko Lodge, wich were fantastic; two in Hobatere, very good; and a last one in Namutoni, wich was also very good). Additionally, we spent many hours at night close to the waterholes where it was possible, especially in Okaukuejo. In summary, five aardvarks on a trip is not a bad number...

Following there is a detailed account of the observations:

Notas	Nombre castellano / Spanish name	Nombre científico / Scientific name	English name / Nombre inglés	Notes
Muy abundante. Observado en Namib, Hobatere, Mahango, Kalahari y Waterberg Plateau	Papión chacma	<i>Papio ursinus</i>	Chacma Baboon	Very common. Observed in Namib, Hobatere, Mahango, Kalahari and Waterberg Plateau
Abundante en Mahango y Okavango Panhandle	Cercopiteco verde	<i>Chlorocebus pygerythrus</i>	Vervet Monkey	Common in Mahango y Okavango Panhandle



Orycteropus afer



Papio ursinus



Paraxerus cepapi

La estrella del viaje. Era el principal objetivo y tuvimos ocasión de verlo en cinco ocasiones: un ejemplar en nuestro primer safari nocturno en Toko Lodge; dos ejemplares en nuestro segundo safari nocturno en ese lugar (incluyendo una observación muy cercana y prolongada) y otros dos ejemplares en nuestro segundo safari nocturno en Hobatere	Cerdo hormiguero	<i>Orycteropus afer</i>	Aardvark	The star of the tour. It was the main goal of the trip and we had the chance to see it five times: a specimen on our first night drive in Toko Lodge; two more on our second night safari just in the same place (including a very close and prolonged observation) and two other specimens in our second night drive in Hobatere
Varios ejemplares en los safaris nocturnos en Salitaire, Toko, Hobatere y Waterberg	Liebre de los matorrales	<i>Lepus saxatilis</i>	Scrub Hare	Several specimens on night drives in Salitaire, Toko, Hobatere and Waterberg



Xerus inauris



Lepus saxatilis



Funisciurus congicus

Relativamente abundante en Namib y Etosha	Ardilla terrestre de El Cabo	<i>Xerus inauris</i>	South African Ground Squirrel	Quite common in Namib and Etosha
Observada en Toko Lodge	Ardilla rayada del Congo	<i>Funisciurus congicus</i>	Congo Rope Squirrel	Observed in Toko Lodge

Observada Magango, Okavango Panhandle y Kalahari	Ardilla africana de matorral	<i>Paraxerus cepapi</i>	Smith's Bush Squirrel	Observed in Magango, Okavango Panhandle and Kalahari
Muy buenos avistamientos en los safaris nocturnos de Toko, Hobatere y Namutoni	Liebre saltadora de El Cabo	<i>Pedetes capensis</i>	Southern Africa Springhare	Very good sightings on night drives at Toko, Hobatere and Namutoni
Dos ejemplares en Toko (uno en cada safari nocturno); tres ejemplares en el primer safari nocturno en Hobatere y otros dos (probablemente los mismos de la noche anterior) en el segundo safari nocturno	Puercoespín de El Cabo	<i>Hystrix adricaeaustralis</i>	South African Porcupine	Two at Toko (one on each night drive); three in the first night drive in Hobatere and two (probably the same ones as the night before) on the second night drive



Hystrix adricaeaustralis



Canis mesomelas



Pedetes capensis

Dos ejemplares en el primer safari nocturno de Hobatere	Zorro de El Cabo	<i>Vulpes chama</i>	Cape Fox	Two specimens on the first night safari at Hobatere
---	------------------	---------------------	----------	---

Encontrado varias veces, pero sin ofrecer buenas observaciones: un grupo en el safari nocturno de Solitaire; dos ejemplares al atardecer en Hobatere y otro más en el segundo safari nocturno en este lugar	Zorro orejado	<i>Otocyon megalotis</i>	Bat-eared Fox	Found several times, but without offering good observations: a group on the night drive at Solitaire; two specimens at sunset in Hobatere and another one on the second night drive at this place
Muy abundante durante la primera parte del viaje. Observado en Namib, Cape Cross, Toko, Hobatere y Etosha y también en prácticamente todos los safaris nocturnos	Chacal de lomo negro	<i>Canis mesomelas</i>	Black-backed Jackal	Very abundant during the first part of the trip. Observed at Namib, Cape Cross, Toko, Hobatere and Etosha and in almost every night drive



Mungos mungo



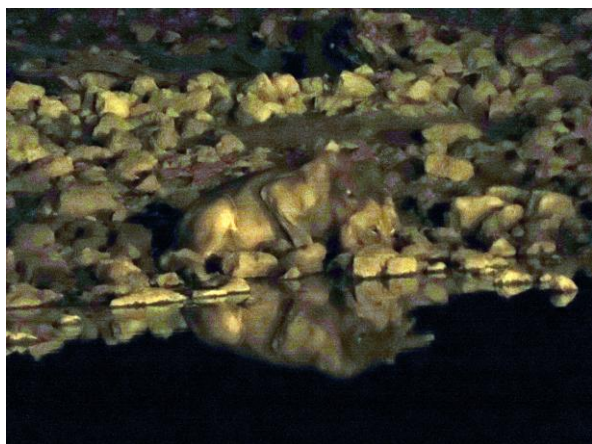
Vulpes chama



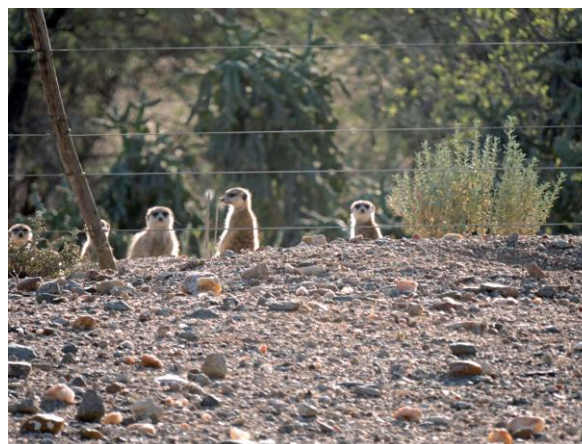
Mellivora capensis

Muy buena observación entre Okaukuejo y Halali, a plena luz del día, de un ejemplar algo magullado, probablemente por un encuentro con otro predador	Ratel	<i>Mellivora capensis</i>	Honey Badger	Very good sighting, in the way from Okaukuejo to Halali, at daylight. Pretty bruised, probably by an encounter with another predator
--	-------	---------------------------	--------------	--

Dos frustrantes observaciones, demasiado rápidas. Una desde el embarcadero de Mahangu Safari Lodge y la otra desde la barca en Okavango Panhandle	Nutria de cuello manchado	<i>Hydrictis maculicollis</i>	Spotted-necked otter	Two fast, and as a consequence, frustrating sightseeings. One from the jetty at Mahangu Safari Lodge and the other from the boat in Okavango Panhandle
Dos grupos en Mahango y otro, numerosísimo en Waterberg Plateau	Mangosta rayada	<i>Mungos mungo</i>	Banded Mongoose	Two groups in Mahango and another huge group in Waterberg Plateau
Un ejemplar en el Parque Nacional Mangetti y otro en Mahango	Mangosta esbelta	<i>Herpestes sanguinea</i>	Slender Mongoose	An specimen in Mangetti National Park and another one in Mahango
El primer mamífero del viaje, en el camino a Namib	Mangosta amarilla	<i>Cynictis penicillata</i>	Yellow Mongoose	The first mammal of the trip, on the way to Namib
Un grupo al atardecer del primer día, camino a Namib	Suricata	<i>Suricata suricata</i>	Suricate	A group at sunset the first day, on the way to Namib



Panthera leo



Suricata suricata



Crocuta crocuta

Espectacular observación nocturna, en Namutoni, de un gran grupo de adultos y cachorros en los alrededores de un cubil	Hiena manchada	<i>Crocuta crocuta</i>	Spotted Hyaena	Great night sighting in Namutoni, of a large group of adults and puppies around a den
--	----------------	------------------------	----------------	---

Seis ejemplares, todos alrededor de Toko Lodge. Tres la primera noche y otros tres la segunda	Proteles o lobo de tierra	<i>Proteles cristata</i>	Aardwolf	Six specimens, all around Toko Lodge. Three the first night and three the second one
Uno en la segunda noche en Toko, posando largo rato para nosotros y otro en Namutoni	Gato salvaje africano	<i>Felis silvestris</i>	African Wild Cat	One on the second night drive at Toko, posing during a long time for us and another one in Namutoni
Impactante encuentro nocturno en Hobatere. Pasó por delante del coche y luego se quedó un rato observándonos desde un lugar elevado	Guepardo	<i>Acinonyx jubatus</i>	Cheetah	Shocking encounter at Hobatere. She walked in front of the car and then stood for a while watching us from a high place
Diez ejemplares en Etosha. Dos grandes machos en la parte Oeste del parque. Un león y una leona en la charca de Okaukuejo. Dos machos con una hembra en los alrededores de Namutoni y un macho con dos hembras en el safari nocturno de Namutoni	León	<i>Panthera leo</i>	Lion	Ten in Etosha. Two large males in the western part of the park. A lion and a lioness at Okaukuejo waterhole. Two males with a female around Namutoni and one male with two females in the night drive at Namutoni



Proteles cristata



Felis silvestris



Acinonyx jubatus

Miles en Cape Cross	Lobo marino de El Cabo	<i>Arctocephalus pusillus</i>	Cape Fur Seal	Thousands in Cape Cross
Muchísimos en las distintas charcas de Etosha y en Mahango (un máximo de entre 40 y 50 ejemplares al mismo tiempo en el río en Mahango)	Elefante africano	<i>Loxodonta africana</i>	Elephant	So many in the different waterholes of Etosha and in Mahango (a maximum of 40 to 50 at the same time on the river in Mahango)
En Toko Lodge y en Waterberg Plateau	Damán de El Cabo	<i>Procavia capensis</i>	Rock Hyrax	Around Toko Lodge and in Waterberg Plateau
Abundante en Namib y, sobre todo, Hobatere. También en la parte oeste de Etosha. Un grupo, con un ejemplar un tanto extraño	Cebra de montaña	<i>Equus zebra</i>	Mountain Zebra	Common in Namib and especially, Hobatere. Also in the western part of Etosha. A group, with a strange specimen
Sustituye a la anterior a medida que nos adentramos en Etosha y en la parte este del país	Cebra común	<i>Equus quagga</i>	Common Zebra	Replaces the previous one as we move into Etosha and in the eastern part of the country



Procavia capensis



Diceros bicornis



Ceratotherium simum

Muchas y muy buenas observaciones en Etosha. El primer ejemplar en la parte occidental. Cinco en la charca de Okaukuejo (cuatro de ellos simultáneamente, junto con elefantes y leones). Otros dos en la parte este del parque. El último día, madre y cría en Waterberg Plateau	Rinoceronte negro	<i>Diceros bicornis</i>	Black Rhinoceros	A lot of good observations in Etosha. The first one in the western part. Five at Okaukuejo waterhole (four of them simultaneously, together with elephants and lions). Two in the eastern part of the park. The last day, mother and baby in Waterberg Plateau
Un ejemplar en Waterberg Plateau	Rinoceronte blanco	<i>Ceratotherium simum</i>	White Rhinoceros	One in Waterberg Plateau
Tuvimos fugaces visiones de dos de ellos jugueteando en las aguas someras del lago de Walvis Bay	Delfín mular	<i>Tursiops truncatus</i>	Common Bottlenose Dolphin	We had glimpses of two of them playing in the shallow waters of Walvis Bay Lagoon
Muy abundante en todo el país	Facóquero común	<i>Phacochoerus africanus</i>	Common Warthog	Very common throughout the country
Visto todos los días en Mahango	Hipopótamo común	<i>Hippopotamus amphibius</i>	Common Hippopotamus	Seen every day while in Mahango



Equus zebra

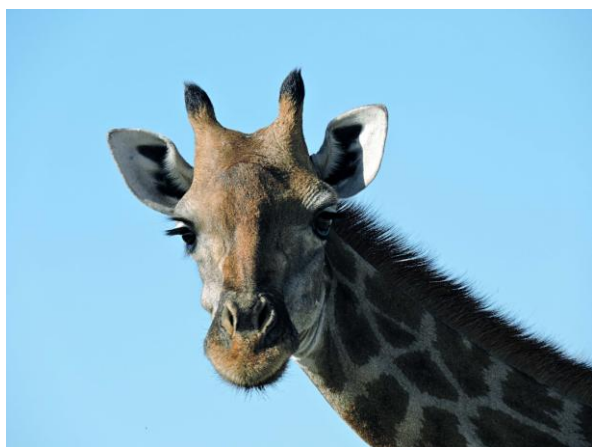


Syncerus caffer



Oryx gazella

Muy abundante en Hobatere, Etosha y Waterberg Plateau. Interesante el avistamiento de un ejemplar tumbado, descansando, en el safari nocturno de Namutoni	Jirafa	<i>Giraffa camelopardalis</i>	Southern Giraffe	Very common in Hobatere, Etosha and Waterberg Plateau. Interesting sighting of a specimen lying, resting, on the night safari in Namutoni
Grandes manadas y ejemplares solitarios en Mahango. Dos manadas en Waterberg Plateau	Búfalo de El Cabo	<i>Syncerus caffer</i>	African buffalo	Large herds and lonely males in Mahango. Two herds in Waterberg Plateau
Lo encontramos en la parte occidental de Etosha y en Waterberg Plateau	Eland común	<i>Taurotragus oryx</i>	Common Eland	We found it in the western part of Etosha and Waterberg Plateau
Muy frecuente en todo el país (excepto en la parte suroccidental)	Kudú mayor	<i>Tragelaphus strepsiceros</i>	Greater Kudu	Very common throughout the country (except in the southwestern part)
Probablemente la estampa más típica de la naturaleza de Namibia. Inolvidables las vistas de dos ejemplares luchando delante de las dunas del Namib	Órix de El Cabo	<i>Oryx gazella</i>	Southern Oryx	Probably the most typical picture of Namibia's wildlife. Unforgettable views of two of them fighting in front of the dunes in Namib



Giraffa camelopardalis



Tragelaphus strepsiceros



Sylvicapra grimmia

En Damaraland, un ejemplar probablemente escapado de alguna granja de caza	Antílope acuático	<i>Kobus ellipsiprymnus</i>	Waterbuck	In Damaraland, a specimen probably escaped from a game farm
Abundante en Etosha. También visto en Mahango	Ñú	<i>Connochaetes taurinus</i>	Blue Wildebeest	Common in Etosha. Also seen in Mahango
Ejemplares sueltos y pequeños grupo en Etosha	Alcélafo común	<i>Alcelaphus buselaphus caama</i>	Red Hartebeest	Single specimens and small groups in Etosha
Muy abundante en Mahango	Impala	<i>Aepyceros melampus</i>	Impala	Very common in Mahango
Encontramos esta variedad de impala en Hobatere y Etosha	Impala de cara negra	<i>Aepyceros melampus petersi</i>	Black-faced Impala	We found this variety of impala in Etosha and Hobatere
Durante los primeros días del viaje (Namib, Damaraland, Etosha) fue el mamífero más frecuente	Gacela saltarina	<i>Antidorcas marsupialis</i>	Springbok	During the first days of the trip (Namibia, Damaraland, Etosha) was the most common mammal



Madoqua kirkii damarensis



Alcelaphus buselaphus caama



Redunca arundinum

Abundante durante el safari nocturno en Namutoni. También a la mañana siguiente y en Waterberg Plateau	Dicdic de Damara	<i>Madoqua kirkii damarensis</i>	Damara Dik-dik	Abundant during the night safari in Namutoni. Also the next morning and in Waterberg Plateau
--	------------------	----------------------------------	----------------	--

En los alrededores de Toko Lodge y por la noche en Hobatere	Saltrarocas	<i>Oreotragus oreotragus</i>	Klipspringer	Around Toko Lodge and at night in Hobatere
Bastante común. Lo encontramos en Namib, Damaraland, Hobatere y Kalahari	Raficero común	<i>Raphicerus campestris</i>	Steenbok	Quite common. We found them in Namib, Damaraland, Hobatere and Kalahari
No se dejó ver hasta casi el final del viaje, pero en los últimos días fue frecuente. Visto en Mahango, Kalahari y Waterberg Plateau	Duiker común	<i>Sylvicapra grimmia</i>	Common Duiker	We could not see it until nearly the end of the trip, but in the last days it was frequent. Seen in Mahango, Kalahari and Waterberg Plateau



Tragelaphus scriptus



Hippotragus niger



Hippotragus equinus

En los humedales de Mahango	Redunca meridional	<i>Redunca arundinum</i>	Southern reedbuck	In Mahango swamps
Varias hembras en Mahango. Hembras y un espléndido macho en Okavango Panhandle	Antílope jeroglífico	<i>Tragelaphus scriptus</i>	Bushbuck	Several females in Mahango. Females and a splendid male at Okavango Panhandle
Visto en varias ocasiones en Mahango y también en Waterberg Plateau	Antílope sable	<i>Hippotragus niger</i>	Sable Antelope	Seen several times in Mahango and in Waterberg Plateau

Lo encontramos por primera vez, inesperadamente, en la parte occidental de Etosha y posteriormente en Mahango	Antílope roano	<i>Hippotragus equinus</i>	Roan Antelope	We found it for the first time, unexpectedly, in the western part of Etosha and later in Mahango
Dos grupos, no demasiado cercanos, en Mahango	Tsessebe común	<i>Damaliscus lunatus lunatus</i>	Tsessebe	Two groups, not too close, in Mahango
Muy frecuente en Mahango	Lechwe	<i>Kobus leche</i>	Southern Lechwe	Very common in Mahango
Fugaz visión de un macho desde la barca en Okavango Panhandle	Sitatunga	<i>Tragelaphus spekii</i>	Sitatunga	Glimpse of a male from the boat in Okavango Panhandle
Desde el coche, en Toko Lodge	Ratón indeterminado		Unidentified mouse	From the car, around Toko Lodge
Al anochecer, en Hobatere	Murciélago indeterminado		Unidentified bat	At dusk, in Hobatere
No fuimos capaces de ver un ejemplar que se escondió rápidamente en su madriguera en Solitaire. También buscamos cerca de un cubil habitado en Hobatere, pero sus dueños estaban ausentes en aquel momento	Zorrilla común	<i>Ictonyx striatus</i>	Striped Polecat	We were not able to see a specimen that quickly hid in their burrows in Solitaire. We also sought an inhabited den in Hobatere, but their owners were away at that moment
Uno de los animales más buscados. Desgraciadamente, sólo pudimos ver un ejemplar muerto al borde de la carretera el último día de viaje. Para eso, mejor no ver nada...	Hiena parda	<i>Hyaena brunnea</i>	Brown Hyaena	One of the most wanted animals. Unfortunately, we could only see a dead specimen on the road side the last day of the travel. Better not seeing anything ...

Para dar cuenta de la calidad del “pajareo”, valgan los siguientes datos:

- Identificamos 266 especies de aves a lo largo del viaje (en una estación en la que la mayoría de los emigrantes paleárticos e intraafricanos no se encuentran presentes).
- Localizamos 8 especies de rapaces nocturnas.
- En cuanto a los endemismos y quasi-demismos, sólo falló la Alondra de Gray (*Ammomanopsis grayi*).

In order to reflect the quality of the birding, it is worth the following data:

- We identified 266 species of birds along the journey (in a season when most Palearctic and intra-African migrants are not present).
- We located 8 species of owls.
- In terms of endemic and near-endemics species, it only failed with Gray's Lark (*Ammomanopsis grayi*).



Autillo africano / African Scops-Owl
Tragelaphus scriptus



Búho africano / Spotted Eagle-Owl
Bubo africanus



Búho lechoso / Verreaux's Eagle-Owl
Bubo lacteus



Cáрабо pescador común / Pel's Fishing-Owl
Scotopelia peli



Mochuelo perlado / Pearl-Spotted Owlet
Glaucidium perlatum



Lechuza común / Barn Owl
Tyto alba



Alondra de las dunas / Dune Lark
Calendulauda erythrochlamys



Cáрабо africano / African Wood-Owl
Strix woodfordii



Papamoscas herero / Herero chat
Namibornis herero



Welwitschia mirabilis

Quiero agradecer a mi amiga María Caballero la revisión de la versión inglesa de este escrito.

I want to thank my friend Maria Caballero for revising the English version of this writing.



Meteorito Hoba / Hoba Meteorite